

Circulaire 2004

TARGET (Cible) RUEDIGER NEHBERG



L'ISLAM COMME PARTENAIRE

Coopération constructive avec des dignitaires de haut rang

Chers amis !

Dans la circulaire de cette année, j'ai pour intime souhait de m'adresser en premier lieu à vous, chères promotrices et chers promoteurs d'un nombre de 6000 entre-temps, afin de vous remercier sincèrement. Nous sommes heureux et vous remercions pour tant de confiance, de disponibilité à nous soutenir et pour une conviction commune et inébranlable de pouvoir amener des modifications bénéfiques. Vous êtes les joueurs assurant notre défense !! Ce n'est que grâce à vous que nous pouvons être actuellement présents dans quatre différents pays.

Un vieil homme, se promenant sur la plage un matin de bonne heure, vit un enfant ramassant des étoiles de mer afin de les relancer dans la mer.

Il demanda à l'enfant pourquoi il se comportait de la sorte.

« Parce que les étoiles de mer vont mourir, si elles demeurent ici au soleil tout le temps » lui a répondu l'enfant.

« Mais la plage fait des kilomètres de long et il y a certainement des milliers d'étoiles de mer » dit le vieil homme. « Quelle différence cela fait-il si tu relances quelques étoiles de mer parmi tant d'autres dans l'eau ? »

L'enfant regarda l'étoile de mer, qu'il tenait dans sa main et répondit en la relançant dans l'eau : « C'est une différence pour cette étoile-ci, car cette différence décidera de sa vie ou de sa mort. » (selon Marie Hüsing)



Maurétanie

Nouakchott, le 28 juillet 2004. Le chef suprême ecclésiastique du pays, son éminence le grand mufti Hamden Ould Tah et TARGET avaient invité les plus puissantes personnes du pays faisant autorité à participer à une conférence contre la mutilation génitale féminine.

Les participants à cette conférence étaient l'imam au rang suprême Bah Mohamed El Bechir, le savant Baaba Ould Maata, le délégué du Ministère de la justice, le docteur Haimoud Ould Ramdan, un médecin, un juriste, une femme combattant pour l'émancipation féminine et le consul honorifique Hubertus Spieker. La représentation de TARGET était assurée par Annette Weber et Rüdiger Nehberg.

La conférence se passa en présence de Rüdiger Schulz, chargé d'affaires de l'Ambassade allemande, et de 12 journalistes faisant fonction d'observateurs. L'interprétariat fut assumé par Mohamed Saïd Ould Ahmed. Il travaille aussi pour l'Ambassade allemande.

Honorary Citizens of Chinguetti

Une décision a été votée à l'unanimité après deux jours de discussions et d'entretiens intenses. « La mutilation génitale féminine n'est pas compatible avec l'éthique de l'Islam. » Tous les participants ont signé le document de notre Alliance Pro-Islamique contre la mutilation génitale féminine :

« La mutilation génitale féminine n'est pas compatible avec le Coran et l'éthique de l'Islam. Elles est usurpation de Dieu et discrimination de l'Islam »

Le grand mufti Hamden Ould Tah écrit une expertise de droit islamique (une Fatwa) sur une tablette en bois :

« La mutilation des femmes est une tradition des peuples, qui existaient avant l'ère islamique. Il ne s'agit pas d'un commandement religieux et sa pratique est inacceptable dans le Monde entier... » (forme succincte)

Le Ministère de la justice se porte garant de l'adoption de la loi envisagée avec autant de diligence que possible. Cette loi interdit la mutilation génitale féminine et applique des sanctions élevées aux contraventions.

Grand mufti Hamden Ould Tah : **« Dès l'adoption de cette règle de droit, nous promulguons la décision de notre conférence de toutes les chaires des mosquées du pays. »**

Le quotidien L'Eveil attribue le gros titre suivant à la décision du 3 août 2004 : « Une obligation islamique ! »

Nous étions autorisés à inscrire la Fatwa sur une grande banderole de cinq mètres et à suspendre cette banderole devant le septième sanctuaire de l'Islam, l'arche vieille mosquée de pèlerinage à Ali Kamil, Ministre de la santé de Djibouti, était plein d'enthousiasme pour l'initiative de Chinguetti dans le désert mauritanien. (cf. photo sur la page de titre)



Iman Abd Er-Rahiim Haji et Rüdiger

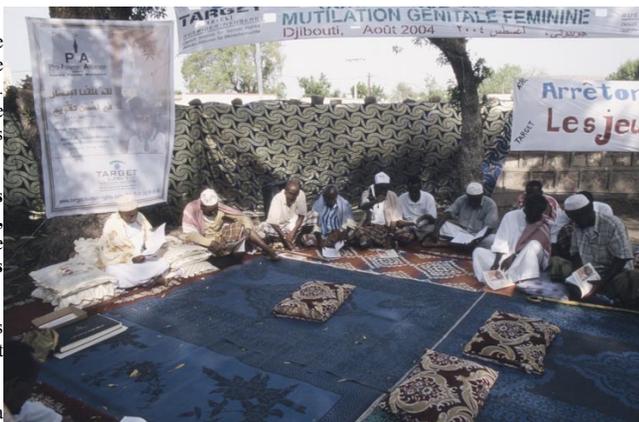
"

Citoyens honorifiques de Chinguetti

« Jamais encore quiconque ne fut autorisé à suspendre une affiche ici ! » nous explique le bourgmestre de Chinguetti, Mohamed Amara. Il estime que notre Alliance Pro-Islamique est une campagne d'une portée historique et décide de notre nomination comme citoyens honorifiques de Chinguetti. Avec un acte officiel et la remise des clés de la ville, Imam Abd Er-Rahiim Haji, mufti de Chinguetti, nous confère également une Fatwa :

« La mutilation génitale féminine est un péché pour les Musulmans! »

Djibouti



Tout avait commencé de façon si euphorique. « Seulement Djibouti ? Ce n'est pas assez. Nous inviterons également les représentants des Etats voisins. » Son excellence, le docteur Mohamed l'archi vieille mosquée de pèlerinage à Ali Kamil, Ministre de la santé de Djibouti, était plein d'enthousiasme pour l'initiative de Chinguetti dans le désert mauritanien. TARGET. Il a donné le nom « Conférence de la Corne de l'Afrique » à notre congrès. L'épouse du Président de la république, Kadra Mahamoud Haid, avait donné son accord pour assumer la présidence.

Ceci fut suivi d'un premier report. Fixation d'une nouvelle date. Deuxième report. Troisième date. Troisième report. Ensuite, l'Ambassadeur spécial de TARGET, Ali Mekla Dabala d'Osnabrück et Rüdiger décidèrent de prendre les choses personnellement en main. Ils prirent l'avion pour Djibouti afin de convenir directement d'une date avec le sultan Abdelkader Mohamed Humad, chef suprême d'une grande partie de la population des Afars vivant dans ce pays. La conférence eut finalement lieu les 7 et 8 août à Tajourah sur la rive de la Mer rouge. L'invitation avait été adressée à tous les chefs des clans et au public.

Après seulement deux jours de pour et contre, le sultan publia sa décision :

« Je, soussigné...sultan... condamne par la présente la coutume nuisible à la santé de la mutilation génitale...Les participants ont décidé d'abolir cette coutume...J'incite toute la population de Djibouti à suivre cet exemple... »

La conférence prit fin dans une soirée de théâtre et de musique. La chaîne télévisée nationale a parlé un total de cinq fois de cet événement : une fois durant le journal télévisé, quatre fois dans les langues du pays, qui sont l'afar, le français, l'arabe et le somali.

Nous profitons de notre présence à Djibouti et menons de premiers entretiens pour de futures réunions. Soit pour une conférence avec le peuple des Issas à Djibouti et une autre avec les Afars en Erythrée.

Afin d'approfondir cette nouvelle prise de conscience et de sauvegarder sa durabilité, nous perpétuerons le message du sultan sur un panneau en laiton. Il sera mis en place dans le centre de Tajourah.

Par ailleurs, nous enverrons la règle de droit du sultan sous forme d'un document décoratif à tous les foyers des Afars du pays. Ce projet de propagation sera réalisé avec le soutien des bénévoles de l'Association régionale pour le développement de l'éducation et de la culture. C'est aussi cette organisation qui a encadré le congrès de Tajourah à la perfection.



After only two days of discussions, the Sultan announces the resolution:



In addition, we shall send the Sultan's legal announcement printed on a decorative document to all Afar households in the country. Here we hope to use the voluntary helpers of the regional human rights organisation ADEC (Association pour le développement de l'éducation et de la culture). It was this organisation which ensured that the conference in Tajourah was so well run.

Ethiopie



Our team in Ethiopia

Notre hôpital mobile est arrivé dans la partie nord de la dépression du Danakil ! Les voies bureaucratiques à suivre et à surmonter étaient incroyablement plus dispendieuses que la traversée d'un paysage volcanique et pierreux. Les documents respectifs remplissent quatre gros classeurs !! Ali Mekla fut dans l'obligation de prendre personnellement l'avion pour Addis Abeba trois fois, afin de s'acquitter d'un véritable marathon des autorités.

Cet hôpital mobile est dirigé par nos deux employées médicales. Nous vous avons déjà présenté l'infirmière Jana-Brit Zeddies de Stralsund dans le cadre de notre circulaire précédente. La doctoresse Luise Nitzsche de Visselhövede appartient dorénavant aussi à la petite équipe.

Les forces armées allemandes ont permis aux deux femmes d'essayer les véhicules sur des terrains difficiles au mois de juin. Elles ont déclaré ce qui suit à l'unanimité : « Nous vendons nos voitures particulières et ne conduirons plus que des Unimog. A travers monts et champs ! »

Hamden Ould Tah
(Grand Mufti)

Bah Mohamed El Bechir
(Imam)

Baba Ould Maata
(savant)

**Dr. Haimoud Ould
Ramdan (du
Ministère de la
justice)**

Mohamed Amara
(bourgmestre de
Chinguetti)

Pour l'Éthiopie

Pour Djibouti



Ali Mirah Hanfary
(Sultan)

**Abdelkader Mohamed
Humad (Sultan)**

Humad Barhat Siraj
(conseiller du
sultan)

Nous sommes heureux de constater que le petit hôpital pour les indiens du peuple des Waiapis dans le nord-est du Brésil trouve une grande approbation.



Hosti Jose

Notre homme de confiance sur site, Hosti Jose d'origine allemande, soumet le petit hôpital à un contrôle tous les mois et effectue les travaux de maintenance susceptibles de s'avérer nécessaires. La réserve de protection des indigènes FUNASA se porte garante de l'approvisionnement médical. Un grand verger a été créé et Caulbi, le chef du village, y a ajouté une petite école de son propre chef. Il enseigne les enfants dans leur propre langue et leur apprend les connaissances de son

TARGET soutient cette initiative exemplaire. Le conseiller de l'Ambassade allemande à Brasilia, Christoph Bundscherer, a aussi rendu visite à notre hôpital : « Le projet est dans un état très bien entretenu. Ceci n'est certainement pas une chose normale au Brésil. » Notre cher Hosti mérite donc toutes nos félicitations !!!

Brésil



A droite : le conseiller d'ambassade Christoph Bundscherer



Caulbi, le chef du village

TARGET soutient cette initiative exemplaire. Le conseiller de l'Ambassade allemande à Brasilia, Christoph Bundscherer, a aussi rendu visite à notre hôpital : « Le projet est dans un état très bien entretenu. Ceci n'est certainement pas une chose normale au Brésil. » Notre cher Hosti mérite donc toutes nos félicitations !!!

L'imitation est le compliment le plus sincère qui soit

CARE Autriche, magazine de l'association INSIDER, printemps 2004 : « Réussite en Ethiopie : abolition de l'excision ! »

Nous nous trompions bel et bien lorsque nous pensions que les reportages portaient encore sur le succès de TARGET à l'occasion de la Conférence du désert. « CARE a organisé une réunion de trois jours en Ethiopie comptant 76 dignitaires ecclésiastiques et laïques et portant sur la mutilation génitale féminine (FGM)... les doyens des villages, chefs de tribus et mullahs ont officiellement déclaré que la mutilation ne devra plus jamais se produire ! »

En jonglant sur les mots, CARE voudrait faire croire que ce qui c'est produit, il y a deux ans, est le mérite de CARE et non celui de TARGET.

Les demandes de renseignements lancées auprès du sultan Ali Mirah, du dirigeant politique Ismail et du Conseil suprême pour les affaires islamiques ont permis d'élucider les choses : l'unique réunion définitivement législative était exclusivement celle initiée et mise en œuvre par TARGET en 2002.

Afin d'éviter que notre organisation apparaisse sous un mauvais jour vis-à-vis de nos promoteurs par des publications sciemment mensongères et de nous faire passer pour des menteurs se parant des plumes du paon, TARGET a donné mandat pour sauvegarder ses intérêts à l'avocat Burkhard Bühre de l'étude du docteur Miedtank et partenaires à Oldenburg.

La question gentiment posée par ce dernier vis-à-vis de CARE était la suivante : « Quand, où et avec la participation de quels dignitaires, la réunion respectueuse a-t-elle eu lieu ? »

Réponse : « Durant la dernière semaine du mois de décembre 2003. Il n'y a pas le moindre rapport avec la Conférence organisée par TARGET en janvier / février 2002 ». Vite fait, bien fait. Sauf que cette réponse ne contient pas les détails demandés. N'est-ce pas évident ?

Une nouvelle demande de renseignements a donné la réponse brève et prégnante suivante dans un jargon bien juridique : « En l'absence de toute base matérielle et juridique, ma cliente ne voit nul motif de donner les renseignements requis à votre cliente. »

Le lecteur est prié de se faire sa propre idée dans ce contexte.

Il est cependant réjouissant, dans l'esprit des femmes concernées, que d'autres organisations de secours imitent les actions de TARGET.

Affectation en Allemagne

Nous continuerons d'encadrer des cas individuels en Allemagne. Ainsi, nous étions par exemple en mesure d'aider la petite Isata au cours des mois passés. Ces parents nous ont fait parvenir la lettre suivante :

« Chère Madame Weber, cher Monsieur Nehberg,

Nous vous remercions sincèrement d'avoir aidé notre avocat à prévenir notre refoulement imminent à destination de Sierra Leone. Un pays que notre Isata n'a jamais vu. Ainsi, vous étiez en mesure de la préserver de l'excision imminente, à laquelle nous aurions été obligés de la soumettre dans ce pays.

Sachez que nous vous remercions du plus profond de notre cœur. Nous espérons que votre travail et celui de toute l'équipe de TARGET sera couronné de succès et que vous disposerez de la force nécessaire pour traduire vos projets contre la mutilation génitale féminine dans les faits.

Cordialement

Isata Turay (8 ans) et ses parents

Nouveau bureau

Nos locaux privés commençaient à devenir trop étroit. TARGET a décidé d'emménager dans un nouveau bureau à Trittau. Anja Pape et Sabine Röhrs se partagent un emploi à temps partiel et tiennent les rennes, tandis que nous organisons nos prochaines actions demandant beaucoup de temps. Car les « actions ciblées sur les droits de l'homme » sont notre marque de fabrique. Et nous ne voulons certainement pas étouffer dans la paperasse, mais être actifs sur site.

Nous tenons particulièrement à remercier les personnes suivantes pour leur engagement bénévole et incessant :

Hanns-Peter Ahmann avec son épouse Angelika domiciliés à Paderborn. Il a conçu un propre programme de gestion gratuitement pour TARGET et demeure en permanence à notre disposition.

Hans-Georg Cramer et son équipe à Delbrück. Il se charge de toute la comptabilité pour TARGET.

Jochen Quarbach et son épouse Evelyn domiciliés à Kamp-Bornhofen. C'est lui qui s'occupe de la graphique dans son atelier et avec les filles et femmes africaines : par vos idées, vos pensées, ensemble. Et bien entendu aussi de cette circulaire.

Klaus Denart. Le vieux camarade luttant avec Rüdiger et co-fondateur de TARGET. Avec le soutien de son groupe d'entreprises Globetrotter Ausrüstung, il a fait don de l'équipement pour globe-trotters au complet pour notre hôpital mobile.

Sans oublier les innombrables

supportrices et supporteurs, que nous

sommes dans l'incapacité de nommer en

détail, qui ont soutenu TARGET par

différentes actions avec beaucoup

d'inventivité. Nous sommes toujours très

impressionnés de constater de quelle

créativité et de quel engagement vous

faites preuve pour encadrer notre objectif

commun. C'est aussi pour cette raison

que nous avons créé une nouvelle page



Sabine Röhrs (left side) and Anja Pape (right side) in our new office in Trittau.

Nous sommes si heureux de constater que vous demeurez fidèles à notre objectif et que vous continuez de vous solidariser avec les filles et femmes africaines : par vos idées, vos pensées, votre engagement, vos dons.

Cordialement

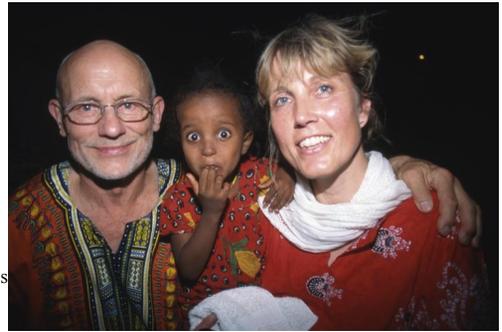
Annette Weber

et

Rüdiger Nehberg

en novembre 2004

sur notre site d'accueil www.target-human-rights.com
intitulée « Actions des donateurs ». Une page destinée à la
consultation, suggestion, légitimation. Les actions non mentionnées
ont lieu sans que nous le sachions.



With kind regards

Annette Weber

and

Rüdiger Nehberg

November 2004

TARGET (Cible) -RUEDIEGER NEHBERG

www.target-human-rights.com - email :
ruedieger.nehberg@target-human-rights.com

**Poststrasse 11, D-22946 TRITTAU, n° de téléphone : +49 (0) 4154
79 48 88, n° de téléfax : +49 (0) 4154 79 48 89**

**Compte : 24 24 0 – Sparkasse Stormarn – code bancaire allemand :
230 516 10 –**

**Numéro IBAN : DE38 2305 1610 0000 0242 40 - BIC :
HSHBDEH1STO**

**Compte pour les dons suisses : 40-622117-1, désignation du
compte : TARGET Ruediger Nehberg – Institut bancaire :
PostFinance**



**Pour information : votre certificat de déductibilité fiscale vous sera
expédié début 2005.** TARGET e.V. Ruediger Nehberg est exonérée des impôts
sur les sociétés en raison de sa promotion de l'aide aux victimes d'actes pénaux
et de l'entente entre les peuples aux termes du dernier avis d'exonération reçu de
la part des services de perception de Stormarn, Bad Oldeloe, répertoire n° 830
du 27 septembre 2001, pour l'an 2000 selon le § 5, alinéa 1, n° 9 de la Loi
fédérale d'imposition des sociétés. Nous confirmons que les sommes reçues
servent exclusivement à la promotion de l'aide aux victimes d'actes pénaux et
l'entente entre les peuples aux termes de l'annexe 1 du § 48, alinéa 2 du
décret-loi d'exécution, section A n° 7 et 10 (le cas échéant également valable à
l'étranger).